



CHILES KINDER

Weitere 6000 F

Wir danken im Namen von Sr Karoline, die ihr Leben teilt mit den Bewohnern der Elendsviertel in den nördlichen Vororten von Santiago/Chile.

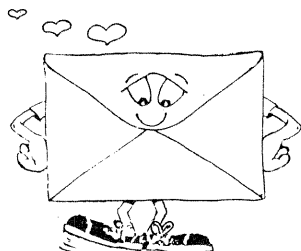
Welch eine Freude für uns, Sie vor kurzem hier in Luxemburg empfangen zu haben. Doch darüber mehr in unserer nächsten Ausgabe. Wir wollen solidarisch mit unserer Freundin sein, sie begleiten in ihrem alltäglichen Kampf gegen Hunger und Elend.

GESAMTBILANZ UNSERER AKTION

Februar 80 - 23. Juni 1983: **878'453 F**

Die Aktion läuft weiter:

CCP 36440-65
von Michel Schaack
20, rue des Champs
3327 Crauthem



Lëiw Forum & Public Redaktioun!

Villmools Merci fir d'Presentatioun vun ärer Zeitung. Ech muss Iech wirklech félicitéieren!

Jo! Esou eng Zäitschrëft as an eiser Gesellschaft wirklech noutwendeg. Ech si kee grouse Pressekenner, mä wann een haut d'Zeitung liest, da kritt ee jo richtig d'Fleem.

Jiddersee versicht et besser ze wëssen, a mëcht dann wëi wann d'Wourécht nëmme vun him këim. D'Informatioun gëtt da ganz verstallt, je nodeem aus wat fir engem ideologesche Standpunkt gekuckt gëtt. Dëst féiert dann zu enger richteger Manipulatioun, an et muss een da wirklech oppassen an ëmmer kritesch reagéieren (wat nët einfach as!). En plus gëtt jo gärén esou vill iwert dëi "grouse Politik" geschriwen, dass dëi mëi mënschenno Sozialpolitik ze kuerz kënnt.

A grad hei as et wou et gëllt! Eng Zeitung wou de Mënsch am Mëttelpunkt steet. Egal ob hien e "Neger" oder soss een Auslänner as; ob hien e Kommunist oder e Chrëscht as; ob hien händikapéiert oder drogéiert as; ob hien en Aarbechter oder en Aarbechtslosen as, asw

Wou de Mënsch a senger Würde blesséiert gëtt, do muss reagéiert gin a versicht gin, eng Lësung ze fannen.

Är Zeitung huet schon dëi richtig Astellung an ech hoffen, dass se sech ëmmer mëi an deem Sënn bestätege kann.

Dëi eenzeg Kritik as, dass den Text oft e bëssen ze intellektuell geschriwen as, esou dass en z.B. fir de kleene Mann op der Strooss schwéier ze verstoen as!

Ech wënschen Iech heimadden vill Erfolleg fir d'Zukunft!

Bescht Grëss
R.S.

OBJET: Situer le mot "Quart Monde".

Messieurs,

Permettez-moi d'abord de me présenter. Je suis étudiant assistant-social à l'Institut Cardijn à Louvain-la-Neuve. Au cours de ma formation j'ai choisi pour thème de l'étude sociale: les plus démunis dans nos sociétés, et j'ai eu la chance de pouvoir faire un stage à la maison du mouvement A.T.D. Quart Monde à Bruxelles.

Etant sensible à tout ce qui concerne cette réalité, j'ai été agréablement surpris par la profonde et objective analyse de la pauvreté en Europe et spécialement au Luxembourg.

C'est donc suite à la lecture du "forum" nos. 56 et 57, que je me permets de vous envoyer cette lettre pour replacer le mot "Quart Monde" dans son vrai contexte. J'ai relevé à deux reprises dans l'article d'Agnes Rausch, "Une assistante sociale donne des exemples" le mot "Quart Monde". En l'occurrence à la page 17: Kasim est un bébé de 8 mois; son regard est triste (qui relève à coup sûr qu'il appartient à une famille du "Quart Monde"); et à la page 18: Quand le lecteur aura terminé de lire ce dossier, il ferait bien d'ouvrir les yeux et de voir s'il n'y a pas de personnes du "Quart Monde". Monsieur Klein nous parle de "la Caritas au service du Quart monde".

Je voudrais, dans ce qui suit, relever la particularité des gens du "Quart Monde": Comme défini dans "forum" no.56 du 29.05.82, p.19, les gens qui forment le Quart Monde appartiennent à la couche de population située au bas de l'échelle sociale ouvrière, et pour laquelle on ne doit plus parler de pauvreté, mais de misère.

Depuis plus de 20 ans, ce peuple s'est donné un nom porteur de son espoir et de son combat: le QUART MONDE.

En 1957 le père Joseph Wresinsky crée avec d'autres personnes le mouvement A.T.D. Quart Monde. Ce mouvement regroupe les familles sous-prolétaires, qui combattent avec un espoir et un courage remarquable et étonnant contre l'injustice, l'exclusion et la misère quotidienne.

Les familles du Quart Monde se sont donc regroupées, elles se sont mises debout et marchent ensemble. Ceci est mis en évidence par le discours à la Mutualité en novembre 1977 de père J. Wresinsky: "En formulant ses besoins en termes d'espérance, le Quart Monde lance un défi à notre démocratie, donc à tous ceux qui se sont préoccupés par la liberté de l'homme". Cependant père J. Wresinsky déclare également devant l'Organisation Internationale du Travail à Genève en avril 1979: "Si nous avons appelé les familles les plus pauvres -familles du Quart Monde-, ce n'est pas pour créer une nouvelle étiquette ou pour les cataloguer comme une nouvelle classe de citoyens".

Lors d'une réunion d'information à Verviers (Belgique) le vendredi 4 mars de cette année, le responsable national de la Belgique, André Modave, lança l'appel suivant: "Le mot Quart-Monde a été créé quand les plus pauvres se sont rassemblés, quand ils se sont mis ensemble, quand ils marchent ensemble, quand ils se mettent debout. Le mot Quart-Monde a été choisi par eux. Dans lui est investi leur lutte, leur espoir.

Aide nous à protéger le mot 'Quart-Monde'. Si nous l'employons, nous détruisons l'espoir des pauvres".

Voici encore en quelques mots synthétiques les caractéristiques des familles du Quart-Monde: *" Le Quart-Monde debout, ce sont les familles qui ont l'expérience de l'exclusion et de l'extrême pauvreté et qui se rassemblent au sein du mouvement international A.T.D. Quart Monde."*

En espérant que vous pourrez replacer le mot "Quart-Monde" dans son vrai contexte, je vous prie d'agréer, Messieurs, l'expression de mes salutations les meilleures.

René Cescutti

R e s o l u t i o u n

De Comité an d'Membere vun der "ACTIOUN LETZEBUERGESCH"

konstatéiere mat grousser Suerg

datt déi vun der Kommissioun "Lëtzebuergesch an der Kiirch" grëndlech ausgeschaffte Suggestiounen a Propositione bis elo am Bistom zu kengem gräifbare Resultat gefouert hun,

datt, obschons et verschidentlech kloer an däitlech versprach gouf, de Bistom et zënter Méint ënnerlooss huet, duerch e Schreiwes Informatiounen ze gin iwwer dat, wat, wéi et bei Geleënheet vun engem Tëlefonsgespräch ganz inoffiziell verlaude geloss gouf, -'t

schéngt es - am Ufank vun dësem Joer an zwou Sëtzong vum de Membre vun der liturgescher Kommissioun diskutéiert a verschafft gouf;

protestéieren energesch dergéint

datt, obschons zënter dem Abrëll 1982 an engem

Dossier vun lo Säiten den Text mat den Dialoge vun enger "Mass op Lëtzebuergesch" ënnerbreet gouf, bis hautjesdaags kengem Mënsch matgedellt gouf, ob irgendwéi konkret a praktesch Fortschrëtt an deër Saach gemaach si gin,

datt, mat deem ëmmer erëm ernimmten Argument,

esou Iwwersetzungen an Texte misste ganz lues, virsiichteg a gewëssenhaft geplangt an ausgeschafft gin, a Wiirkechkeet eng bewosst a gewollt Verschleufongstaktik befollegt gët;

biede mat déiwem Respekt den Här Bëschof an déi zoustänneg Autoritéite vum Bistom

- dem Wonsch vun de wäit aus meeschte Glewegen entgéintzekommen an derfir ze suergen, datt, wéi et an allen anere Länner a souguer op Plaze bei Minoritéiten de Fall as, och an eise Kiirche Massen op Lëtzebuergesch, mat Texten a Gebieter an eiser Mammesprooch gehale gin,

- wat néideg as ze ënnerhuelen, fir datt de geschechtelechen Härten am Lëtzebuurger Land nogeluecht gët, déi Texten vun der Mass op Lëtzebuergesch a vu Gebieter op Lëtzebuergesch esou vill wéi méiglech och ze verwäerten,

- déi geschechtelech Härten dozou opzefuerderen, bei Daf-, Houchzäits-, Doudesfeieren - Prässiounen d'Lëtzebuergesch Texten ze gebrauchen,

- dem Léierpersonal nozeleën, an der Kannerléier nieft dem däitschen a franséischen Text de Kanner vun Ufank un och a Lëtzebuurger Sprooch déi Gebieter bäizebréngen, déi mat Erlaabnes vum Bistom (Nihil obstat) de 26. Mäerz 1981 publizéiert goufen.

Lëtzebuerg, de 26. Mäerz 1983